

Our Father which art in heaven,

allowed be thy name.

Thy kingdom come.

Thy will be done in earth, as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.

And forgive us our debts,

as we forgive our debtors.

And lead us not into temptation,

but deliver us from evil:

For thine is the kingdom,

and the power, and the glory, for ever.

Amen.

Englisch

Ojcze nasz, któryś jest w niebie,

Święć się imię twoje,
Przyjdź Królestwo twoje,
Bądź wola twoja,
jak w niebie,
tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj.

I odpuść nam nasze winy,
jak i my odpuszczamy naszym winowajcom;

I nie wódź nas na pokuszenie,
ale nas zbaw ode złego;

Albowiem twoje jest Królestwo i moc,
i chwała na wieki wieków.

Amen

Polnisch

أبانا الذي في السموات،
ليتقدّس اسمك، ليأتي ملكوتك
لتكن مشيئتك، كما في السماء كذلك على الأرض
،أعطنا خبزنا كفاف يومنا. واغفر لنا زنوبنا وخطايانا
،كما نحن نغفر لمن أخطأ وأساء إلينا. ولا تُدخلنا في التجارب
لكن نجنا من الشرير
لك الملك، والقوة، والمجد، الى أبد الأبدين
أمين

Arabisch

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς·

ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·

έλθέτω ἡ βασιλεία σου·

γεννηθήτω τὸ θέλημά σου,

ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·

τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν
σήμερον·

καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις
ἡμῶν·

καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,
ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
ἀμήν.

Griechisch

Pater noster, qui es in caelis:

Sanctificetur nomen tuum:

Adveniat regnum tuum:

Fiat voluntas tua,

Sicut in caelo, et in terra.

Panem nostrum cotidianum da nobis hodie:

Et dimitte nobis debita nostra,

Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

Et ne nos inducas in tentationem,

Sed libera nos a malo.

Amen.

Lateinisch

Notre Pere qui es aux cieux,

que ton nom soit sanctifie,
que ton regne vienne, que ta volonte soit faite
sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
a ceux qui nous ont offenses.

Et ne nous soumets pas a la tentation,
mais delivre-nous du mal.

Car c'est a toi qu'appartiennent
le regne, la puissance et la gloire,
pour les siecles des siecles!

Amen.

Französisch

Padre nuestro, que estás en el cielo,

santificado sea tu Nombre;

venga a nosotros tu reino;

hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;

perdona nuestras ofensas,

como también nosotros perdonamos

a los que nos ofenden;

no nos dejes caer en la tentación,

y líbranos del mal.

Amén.

Spanisch

Հայր մեր որ յերկինս ես,
սուրբ եղիցի անուն քո:
Եկեսցէ արքայութիւն քո:
Եղիցին կամք քո
որպէս յերկինս
և յերկրի:
զհաց մեր հանապազորդ
տուր մեզ այսօր:
և թող մեզ զպարտիս մեր,
որպէս և մեք թողումք
մերոց պարտապանաց:
և մի տանիր զմեզ ի փորձութիւն:
այլ փրկեա զմեզ ի չարէն:

Armenisch

हे हमारे स्वरगिक पिता,
तेरा नाम पवित्र माना जाए,
तेरा राज्य अाए,
तेरी इच्छा जैसे स्वर्ग मे पूरी होती है,
वैसे पर्िथ्वी पर भी हो,
आज हमे उतना भोजन दे,
जो हमारे लिए आवश्यक है,
हमारे अपराध शमा कर,
जैसे हम दूसरो के अपराध शमा करते है,
हमारे विश्वास को मत परख परंतु हमे शैतान से बचा.

Indisch

Отче наш, сущий на небесах!

да святится имя Твое;

да приидет Царствие Твое;

да будет воля Твоя и на земле, как на небе;

хлеб наш насущный подавай нам на каждый

день;

и прости нам грехи наши,

ибо и мы прощаем всякому должнику нашему;

и не введи нас в искушение,

но избавь нас от лукавого.

Аминь.

Russisch

אבינו שבשמים יתקדש שמך

תבוא מלכותך

יעשה רצונך

כאשר בשמים: גם בארץ

,את לחם חוקנו: תן לנו היום

ומחל לנו על: חובותינו כאשר מחלנו גם אנחנו לחיבנו

ואל תביאנו לידי נסיון

כי אם תחלצנו מן הרע

כי לך הממלכה והגבורה: אמן

Hebräisch